

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 93 — 1588

11 JUIN 1993. — Arrêté ministériel portant détermination du coefficient d'adaptation de certains montants pour tenir compte de l'évolution du coût de la construction

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 1988 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, notamment l'article 2, § 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de déterminer sans délai le coefficient d'adaptation de certains montants pour tenir compte du coût de la construction afin d'éviter que certains contrats d'assurance incendie disparaissent de la catégorie des risques simples,

Arrête :

Article unique. En exécution de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal du 1^{er} février 1988 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, les montants visés à l'article 2, §§ 1^{er} et 2, et à l'annexe de l'arrêté royal cité ci-dessus sont multipliés par le facteur 1,219 pour la période du 1^{er} juillet 1993 au 31 décembre 1993.

Bruxelles, le 11 juin 1993.

M. WATHELET

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 93 — 1588

11 JUNI 1993. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de aanpassingscoëfficiënt van bepaalde bedragen om rekening te houden met de evolutie van de bouwkosten

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 1988 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft, inzonderheid op artikel 2, § 3;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo spoedig mogelijk de aanpassingscoëfficiënt vast te stellen van bepaalde bedragen van de bouwkosten teneinde te vermijden dat bepaalde brandverzekeringsovereenkomsten uit de categorie van de eenvoudige risico's zouden verdwijnen,

Besluit :

Enig artikel. In uitvoering van artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit van 1 februari 1988 betreffende brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft, worden de bedragen bedoeld bij artikel 2, §§ 1 en 2, en de bijlage van genoemd koninklijk besluit vermenigvuldigd met de factor 1,219 voor de periode van 1 juli 1993 tot 31 december 1993.

Brussel, 11 juni 1993.

M. WATHELET

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
ET MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 93 — 1589

[C — 25181]

28 AVRIL 1993. — Arrêté royal relatif aux thé et extraits de thé

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, modifiée par la loi du 22 mars 1989;

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

Vu la décision M(91) 9 du 23 septembre 1991 du Comité de Ministres de l'Union économique Bénélux relative à l'harmonisation des législations en matière de thé;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que ces dispositions devaient être arrêtées dans le délai prescrit par la décision M(91) 9 précitée;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent sans préjudice du traité instituant la Communauté économique européenne, et plus particulièrement ses articles 30 à 36.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o thé : le produit constitué de bourgeons, de jeunes feuilles et de fragments de pétioles et de jeunes tiges de variétés de l'espèce *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze qui peuvent avoir été fermentés ou grillés;

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN VOLKSgezONDHEID
EN LEEFMILIEU

N. 93 — 1589

[C — 25181]

28 APRIL 1993. — Koninklijk besluit betreffende thee en thee-extracten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, gewijzigd bij de wet van 22 maart 1989;

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument;

Gelet op de beschikking M(91) 9 van 23 september 1991 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat deze bepalingen binnen de door de voornoemde Benelux beschikking M(91) 9 bepaalde termijn moesten vastgesteld worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing onverminderd het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en meer bepaald de artikelen 30 tot 36 daarvan.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1^o thee : het produkt bestaande uit de bladknoppen, jonge bladeren, bladstengels en jonge stengeldelen van variëteiten van de soort *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze welke al dan niet zijn gefermenteerd of geroost;

2° thé décaféiné : thé dont la teneur en caféine a été réduite;

3° extrait de thé ou thé soluble : le produit obtenu en extrayant le thé à l'eau et, après filtration, en séchant cet extrait;

4° thé aromatisé, thé décaféiné aromatisé, extrait de thé aromatisé ou thé soluble aromatisé : les produits définis aux points 1° à 3° auxquels des arômes ont été ajoutés.

Art. 3. Il est interdit de mettre dans le commerce :

1° les denrées visées par le présent arrêté partiellement ou complètement épuisées;

2° du thé ou du thé décaféiné contenant :

- a) plus de 8 % de cendres;
- b) plus de 3,5 % de cendres insolubles dans l'eau;
- c) plus de 10 % d'eau;
- d) moins de 32 % d'extrait soluble dans l'eau;

3° des thé décaféinés contenant plus de 0,1 % de caféine;

4° du thé soluble :

- a) contenant moins de 95 % de matière sèche;
- b) dont la matière sèche contient moins de 3 % ou plus de 8 % de caféine;

5° du thé aromatisé, du thé décaféiné aromatisé ou du thé soluble aromatisé contenant :

- a) des arômes autres que des préparations aromatisantes ou des substances aromatisantes naturelles ou identiques aux naturelles;
- b) des arômes, autres que ceux provenant du thé, et qui évoquent le goût du thé.

Art. 4. § 1er. Lors de la mise dans le commerce, les denrées visées à l'article 2 peuvent seules et doivent être désignées par une des dénominations correspondant à leur définition dans cet article; étant entendu que le mot « thé » peut, dans les différentes dénominations de vente, être remplacé par un des mots « thee », « tea » ou « tee ».

§ 2. Pour les produits visés à l'article 2, 4°, la dénomination de vente doit être complétée par la nature du (des) arôme(s) utilisé(s).

§ 3. La denrée, qui est désignée par une inscription ou de toute autre manière comme étant une denrée visée par le présent arrêté ou qui est péremptoirement mise dans le commerce en tant que telle, doit satisfaire aux exigences prévues dans le présent arrêté pour cette denrée.

§ 4. Il est interdit d'utiliser le mot « thé », seul ou en combinaison avec tout autre mot, pour désigner d'autres denrées que celles visées par le présent arrêté.

Art. 5. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 6. L'arrêté royal du 18 juin 1975 relatif aux thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé, modifié par l'arrêté royal du 2 octobre 1980, est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, à titre transitoire, et ce jusqu'au 31 décembre 1993, les produits qui ne répondent pas aux dispositions du présent arrêté peuvent être misés dans le commerce pour autant qu'elles répondent aux dispositions prévues par l'arrêté royal du 18 juin 1975 précité.

Art. 8. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

2° caféinevrije thee : thee waarvan het cafeïnegehalte is verminderd;

3° thee-extract of oplosthee : het produkt verkregen door thee met water uit te trekken en dit extract na filtratie te drogen;

4° gearomatiseerde thee, gearomatiseerde caféinevrije thee, gearomatiseerde thee-extract of gearomatiseerde oplosthee : de onder 1° tot 3° gedefinieerde produkten waaraan aroma's zijn toegevoegd.

Art. 3. Het is verboden in de handel te brengen :

1° de in dit besluit bedoelde waren die gedeeltelijk of geheel afgetrokken zijn;

2° thee of caféinevrije thee bevattende :

- a) meer dan 8 % as;
- b) meer dan 3,5 % in water onoplosbare as;
- c) meer dan 10 % water;
- d) minder dan 32 % in water oplosbare as;

3° caféinevrije thee die meer dan 0,1 % caféine bevat;

4° oplosthee :

- a) bevattende minder dan 95 % droge stof;
- b) waarvan de droge stof minder dan 3 % of meer dan 8 % caféine bevat;

5° gearomatiseerde thee, gearomatiseerde caféinevrije thee of gearomatiseerde oplosthee bevattende :

a) andere aroma's dan aromatiserende preparaten of natuurlijke en/of natuuridentieke aromastoffen;

b) aroma's, andere dan deze komende uit thee, die de smaak van thee oproepen.

Art. 4. § 1 Bij het in de handel brengen, mogen uitsluitend en moeten de in artikel 2 bedoelde waren aangeduid worden met één van de benamingen overeenkomende met hun definitie in dat artikel; met dien verstande dat het woord « thee » in de onderscheiden verkoopbenaming mag worden vervangen door één van de woorden « thé », « tea » of « tee ».

§ 2. Voor de in artikel 2, 4° bedoelde produkten, moet de verkoopbenaming met de aard van het (de) gebruikte aroma(s) aangevuld worden.

§ 3. De waar, die door een opschrift of op enige andere wijze wordt aangeduid of kennelijk voorhanden is of te koop aangeboden wordt als één der waren in dit besluit bedoeld, moet voldoen aan de eisen aan die waar in dit besluit gesteld.

§ 4. Het is verboden het woord « thee » alleen of in samenstelling met andere woorden te gebruiken voor het aanduiden van andere waren dan deze bedoeld in dit besluit.

Art. 5. Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gesraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Art. 6. Het koninklijk besluit van 18 juni 1975 betreffende thee, thee-extract, maté en theesurrogaten gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 oktober 1980, wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Bij wijze van overgangsmaatregel evenwel, en dit tot 31 december 1993, mogen de produkten, die niet aan de bepalingen van dit besluit voldoen, in de handel worden gebracht, mits ze beantwoorden aan de bepalingen voorzien in het voornoemde koninklijk besluit van 18 juni 1975.

Art. 8. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX